

Cantillation et langue de spécialité

Yves Bordet

Centre Tesnière/CRIT EA 3224

Université de Bourgogne/Franche-Comté

Besançon

France

ybordet@valsainte.ch



Littérature comme langue de spécialité

La langue de spécialité Français par Objectif Spécifique (FOS)

- utilisée dans des situations de communication
- avec un objectif spécifique
- selon la demande, les besoins (ex. juridique, touristique...)

Le français littéraire

- répond à ces caractéristiques
- son objectif spécifique : l'apprentissage du français par les « Éléments de la littérature française »

La cantillation

religieuse

- récitation psalmodiée/chantée de textes sacrés
- hébraïque, coranique, bouddhique, védique ...
- chrétienne: hymnes religieuses, psaumes, chant grégorien ...

profane

- l'élève est debout devant le maître et la classe
- il récite à haute et intelligible voix
- un texte appris par cœur

1865 : des Français qui ne parlent pas français

La France compte 36 millions d'habitants

- 12 millions de Français ne parlent pas français
- 3 millions ne le parlent pas du tout
- 9 millions ne le parlent pas bien

Comment les Français ont-ils appris leur langue ?

Par la cantillation des éléments de la littérature française

Loi «Ferry» du 28 mars 1882

- sur l'enseignement primaire obligatoire
- pour tous les élèves âgés de six à treize ans.

Art. 1^{er} - L'enseignement primaire comprend :

La langue et les éléments de la littérature française

Les éléments de la littérature française

De quoi s'agit-il ? Exemple

Manuel scolaire de l'élève, Baudrillard et alii, 1909 Paris Delagrave

Un corpus de 49 textes

- 27 textes en vers : Ronsard, La Fontaine, Hugo, Racine, Molière ...
- 22 textes en prose : Voltaire, Châteaubriand, Montesquieu ...

Du « livret de récitation », ces textes sont

- appris par cœur
- à haute et intelligible voix
- récités debout
- devant le maître et la classe

➤ c'est la cantillation

Qui est Jules Ferry ?

Ministre de l'Instruction publique en 1882

- passionné de culture grecque, la *paideia*
- ancien Ambassadeur de France en Grèce
- très « hellénocentré »
- se réfère à Platon « le beau, c'est la splendeur du vrai »
- pour lui, apprendre le français, c'est apprendre le beau français
- se réfère à Aristote : « l'homme pense parce qu'il a des mains »
- met en place la **cantillation** et la **calligraphie** laïques hellénocentrées
- a une vision mondiale de l'enseignement du français

Pourquoi la cantillation ?

Elle sollicite et coordonne

- la mémoire
- la posture
- la respiration
- la voix
- la langue

Pour assurer la maîtrise de tout le corps

Dans un souci d'élévation qualitative de la personne tout entière

Pourquoi des textes littéraires ?

Le beau, c'est la splendeur du vrai (Platon)

Il s'agit de « vrai français »

Il s'agit de « beau français »

Il s'agit de documents authentiques

Certains textes littéraires sont les plus simples

Certains textes littéraires sont les plus accessibles

Destinés à quels élèves ?

- de toute origine sociale ou géographique
- de toute langue maternelle
- dès l'âge de six ans pour les francophones
- dès le niveau A1 pour les autres
- donc aussi pour les migrants

Exemples de textes accessibles au niveau A1

- *Le Pont Mirabeau* de Guillaume Apollinaire
- *Les feuilles mortes* de Jacques Prévert
- *La chanson de Prévert* de Serge Gainsbourg
- *Impression fausse* de Paul Verlaine
- *Que serais-je sans toi* de Louis Aragon
- *À la claire fontaine* (anonyme)
- *Le Sylphe* de Paul Valéry

Comment trouver des textes ?

- par soi-même
- à l'aide d'anthologies
- à l'aide du site Internet [doxilog](#)

doxilog ?

- un logiciel donnant le niveau/âge auquel un texte est accessible
- le logiciel analyse n'importe quel texte français
- une anthologie de plus de 170 textes littéraires
- des citations extraites d'un texte et y renvoyant
- des textes classés par siècle, âge, niveau
- des textes accompagnés de liens Internet sélectionnés
- des enregistrements sonores, une vidéo (texte C.-F. Ramuz)

Cantillation et intégration

La cantillation laïque a fait **déjà** ses preuves :

- **1865** : 12 millions de Français sur 36 ne parlent pas français
- **1882** : loi « Ferry » sur l'instruction publique obligatoire
- **1914** : tous les Français parlent, lisent et écrivent en français
- **1920** des centaines de milliers de Polonais arrivent dans les régions minières
- **1940** ces Polonais parlent, lisent et écrivent en français

Et pour 2020, à l'heure du confinement COVID : maîtres, élèves et migrants ?

doxilog et la cantillation aujourd'hui

doxilog est destiné à

- Tous les maîtres
- Tous les élèves
- Tous les migrants

Via un accès à internet, il offre la possibilité de

- devenir de futurs citoyens par l'acquisition de la langue
- avoir un accès direct et simple à la belle langue
- avoir un accès direct à la culture française

Repères bibliographiques

Baudrillard (dir.) et alii, *Manuel pratique du certificat d'études primaires* 1909 Paris, Delagrave

Bordet Y., *Français littéraire et Français Fondamental* 2009 thèse Besançon

Furet F. et Ozouf J. (dir), *Lire et écrire* 1977 Paris, Minuit et C.N.R.S. (t.1 et 2.)

Gougenheim G. (dir), *L'élaboration du Français Fondamental (1^{er} degré)* 1964 Paris, Didier

Jaeger W., *Paideia* traduction française 1964 Paris, Gallimard

Marrou H.-I., *Histoire de l'éducation dans l'Antiquité* 1948 Paris, Seuil (t. 1 et 2)

Marx W., *La haine de la littérature* 2015 Paris, Minuit

Palméro J., *Histoire des institutions et des doctrines pédagogiques* 1958 Paris, SUDEL

Platon, *Le banquet* traduction française 1964 Paris, Garnier

Ponty J. Polonais méconnus 1988 Paris, Sorbonne

Merci de votre attention